

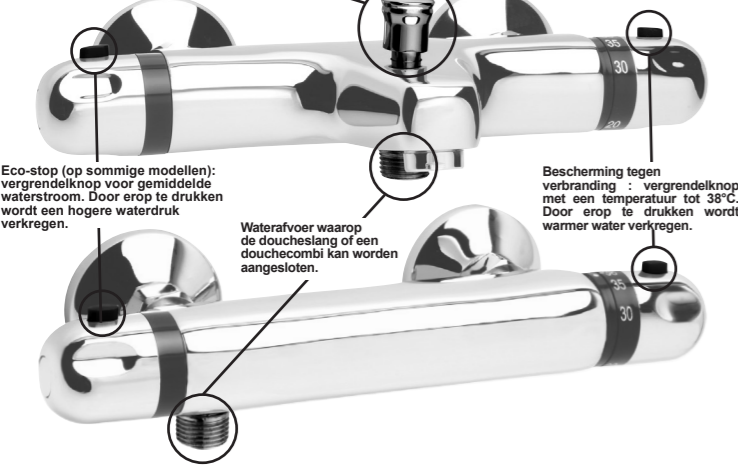
GEBRUIKSAANWIJZING

THERMOSTATISCHE MENGKRAAN

Geachte klant,
U hebt een ROUSSEAU-product gekocht waarvoor wij u danken. Dit product is met alle zorg en volgens uw hoge eisen ontwikkeld. Wij adviseren u deze gebruiksaanwijzing goed door te nemen om van een maximale levensduur van uw product te zijn verzekerd.

Belangrijkste functies:

Keerkoppeling: om de waterstroom over te schakelen van de "bad" naar de "douchefunctie" en omgekeerd. Op sommige modellen is de keerkoppeling geïntegreerd op een van de twee kruisstukken.



Gebruiksvoorwaarden:

- Minimale druk: 1 bar/maximaal 5 bar (indien hoger, een drukregelaar monteren).
- Zich ervan overtuigen dat de voedingsdruk van het warme water en het koude water goed in evenwicht wordt gebracht.
- Voor de elektrische of gasboiler is een minimale capaciteit van 18 kW (250 kilocalorie) nodig.
- De temperatuur die voor het regelen van de installatie van warm water wordt geadviseerd: 60°C (maximaal: 80°C)
- De temperatuur van minimaal koud water: 10°C (een lagere temperatuur zou beschadigen uw kraan).

Zeer hard water bevat veel calcium en magnesium die de kalkaanslag op uw kranen versnellen. De hardheid van uw water kunt u controleren door inlichtingen in te winnen bij uw winkel of gemeente. Door het water te behandelen met een waterontharder kunt u uw installatie beschermen en de levensduur van uw apparatuur verlengen.
Namelijk: Een schaling van uw installaties veroorzaakt overmatige energie.

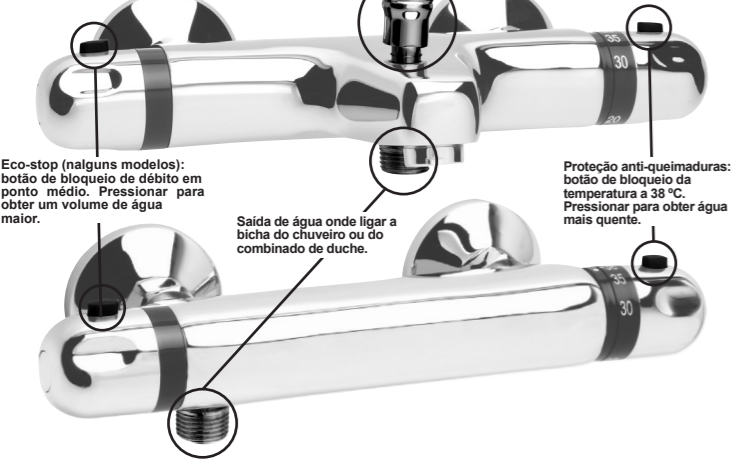
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

TORNEIRA TERMOSTÁTICA

Estimado Cliente,
Acaba de adquirir um produto ROUSSEAU, o que agradecemos. Este produto foi elaborado com o máximo cuidado que tem o direito de exigir. Recomendamos que leia atentamente o presente manual de instruções, a fim de garantir a máxima longevidade do seu produto.

Funções principais:

Inversor: permite passar o fluxo de água da função «banho» para a função «duche» e vice-versa. Nalguns modelos, o inversor está integrado numa das duas estrelas



Condições de utilização:

- Pressão mínima: 1 bar / máxima: 5 bars (para uma pressão superior, instalar um redutor de pressão).
- Certificar-se que as pressões de alimentação de água quente e de água fria são efetivamente equilibrados.
- Os aquecedores de água elétricos ou a gás devem ter uma potência mínima de 18KW (250 mth).
- Temperatura aconselhada para o ajustamento da instalação de água quente: 60°C (máximo: 80°C)
- Temperatura de água fria mínima: 10°C (uma temperatura inferior danificará o vosso torneira).
- Uma água muito dura apresenta uma dose elevada de cálcio e magnésio, o que acelera a formação de calcário nas suas torneiras. Para verificar a dureza da sua água, informe-se no estabelecimento comercial ou na câmara municipal.
- O tratamento da sua água com um agente depurador permite proteger as suas instalações e prolongar a vida útil do seu equipamento.
- A saber:** A escala de suas instalações provoca excesso de água e energia.

Uitpakken:

Voor elke hantering, waarborgt u van de aanwezigheid van alle componenten en controleert visueel hun goede staat van oppervlakte.
Op het moment van de montage en/of van de installatie, waarborgt u dat door eventuele instructies vele te eerbiedigen, u geen moeilijkheid van vissage, aanspannen, emboftage... ondervindt Bij het eerste gebruik, waarborgt u van de werking van uw product (in het bijzonder dat het water aan de goede temperatuur wegstroomt en met het goede debiet).
In geval van verschijnen van een gebrek, neemt per direct foto's of video's, en verwiittigt zo spoedig mogelijk onze SAV. Uw te reageren snelheid zal beslissend zijn om ons toe te laten om de oorsprong van het gebrek te dateren en elke oorsprong uit te sluiten afkomstig uit uw eigen gebruik.
Zolang SAV het onderwerp van een beslissing door niet onze zorgen is geweest, scheidt u niet van het product want wij zouden, eventueel, de terugkeer ervan in onze werkplaatsen kunnen vragen.

Installatie:

• De voorzorg:

- Om verbinding te maken met uw installatie: Draai de fitting of de moeren met een sleutel. Vermijd bovenmatige aanscherping, die de draad kon breken of micro-barsten veroorzaken die met tijd en waterdruk konden verruimen en lekkage veroorzaken.

• Voorbereiding:

- De komst van water sluiten.
- De buizen van koude komst van water en warm water van de onzuiverheden zuiveren.

• Installatie van thermostatische:

- De richting van de komst van warm water (rode pastille naast de overgang) en koud water van de thermostatische kraan eerbiedigen **1**
- De rozetten **2** op de komst van koud water en warm water van uw installatie schroeven;
- De verbindingsstukken ¾ **3** (geleverd) zetten onderin écrous van aanspannen van de thermostatische kraan **1**;
- De thermostatische kraan schroeven **4** aan de komst van koud water en warm water van uw installatie.

NB : Voor het geval dat de buizen van komst van warm water en koud water geen standaardtraxe van 150 mm zouden hebben, de excentrés overgangen gebruiken **4** (geleverd). Deze aan de aanvoleidingen van uw installatie (desnoods door ze te omgeven met lint Teflon voor een betere dichtheid) schroeven; de rozetten **2** aan de excentrés overgangen vervolgens schroeven **4**; de verbindingsstukken ¾ **3** (geleverd) zetten onderin écrous van aanspannen van de thermostatische kraan **1** en de kraan **1** aan de excentrés overgangen schroeven **4**.

Onderhoud/Reiniging:

Een kraanrichting wordt veel belast: druk, temperatuur herhalende watercycli, agressiviteit van het water, enz. Een goede werking van de thermostaat vereist dus regelmatig onderhoud.
Wij adviseren u daarom:
- nooit schurende of bijtende producten te gebruiken - deze agressieve producten tasten namelijk het beslag aan en maken uw thermostaat dof;
- reiniging van het verchroomde oppervlakt met een milde zeep of zeepsop en een zachte doek en ervoor zorgen goed af te spoelen met schoon water na het reinigen;

Desempacotar:

Antes de qualquer manipulação, assegurem da presença dos componentes e verificam visualmente o seu bom estado de superfície.
Ao momento da montagem e/ou a instalação, asseguram que respeitando efectivamente eventuais as instruções, não encontra dificuldade vissage, de fixação, de encaixe...
Aquando da primeira utilização, asseguram do funcionamento do vosso produto (em especial que a água escoo-se à boa temperatura e com o bom débito).
No caso de aparecimento de um defeito, tomam imediatamente fotografias ou vídeos, e avisam o mais depressa possível o nosso SAV. A vossa rapidez a reagir será determinante para permitir-nos datar a origem do defeito e excluir qualquer origem que provem da vossa limpa utilização.
Enquanto o SAV não fizer o objeto de uma decisão pelos nossos cuidados, não separa do produto porque poderíamos, se for caso disso, pedir o regresso nos nossos ateliers.

Instalação:

• Precaução:

- Ligar à sua instalação: apertem ou que é racor ou as nozes com a ajuda de uma chave. Evitem apertar excessivamente, dado que pode quebrar a espiral ou causar fissuras micro que podem desenvolver-se com o tempo e a pressão dos voos.

• Preparação:

- Fechar a chegada de água.
- Purgar os tubos de chegada de água fria e água quente das impurezas.

• Instalação do termostático:

- Respeitar o sentido das chegadas de água quente (pastilha vermelha ao lado da conexão) e água fria do torneira termostático **1**.
- Aparafusar as rosáceas **2** sobre as chegadas de água fria e água quente da vossa instalação;
- Pôr as juntas ¾ **3** (fornecidos) basicamente das porcas de fixação do torneira termostático **1**;
- Aparafusar o torneira termostático **1** às chegadas de água fria e água quente da vossa instalação. **NB** : Para o caso onde os tubos de chegadas de água quente e de água fria não teriam entranxe standard de 150 mm, utilizar as conexões descentradas **4** (fornecidos). Aparafusar estes aos tubos de alimentação da vossa instalação (se necessário cercando-o com a fita Teflon para uma melhor impermeabilidade); aparafusar seguidamente as rosáceas **2** às conexões descentradas **4**; pôr as juntas ¾ **3** (fornecidos) basicamente das porcas de fixação do torneira termostático **1** e aparafusar o torneira **1** às conexões descentradas **4**.

Manutenção/Limpeza:

As torneiras são expostas a vários condicionalismos: pressão, temperatura, repetibilidade dos ciclos, agressividade da água... O bom funcionamento da torneira termostática requer, portanto, uma manutenção regular.
Por conseguinte, recomendamos-lhe:
- nunca usar produtos abrasivos ou corrosivos. Esses produtos agressivos atacam os revestimentos e estragam a sua torneira termostática.
- limpar a superfície cromada, utilizando detergente suave ou água com sabão e um pano macio, tendo o cuidado de enxaguar com água limpa após a limpeza.

- **regelmatische reiniging van de filters** in de klemmoeren van de thermostaatkraan met een borstel en waterontharding product (vereist voorafgaande afsluiting van de watertoevoer en het demontaren van de kraan);
- **regelmatische reiniging van de beschermhuls** van de thermostaat (tenminste 1 keer per jaar) met een oplossing van witte azijn en water (een nacht laten staan). Indien nodig de afdichtingsringen van de beschermhuls met hittebestendig vet insmeren. Voor het afhalen van de beschermhuls dient men de schroef onder het kraanhuis los te schroeven en aan de knop te trekken.
- **reiniging van de beluchterkraan** door het te weken in een oplossing van witte azijn en water.
- **regelmatische ontvetting van het keerkoppelingsmechanisme** van de bad-/douchekraan
- **om de beweeglijke stukken** (diverter, handel van regeling van temperatuur (in volle kou en in volle kou) en handel van debiet) minstens eens per week te activeren teneinde de goede werking in de tijd te garanderen.

Garantie :

- Gegarandeerde duur = Beschikbaarheidsduur van de onderdelen DNV = 5 jaar op product, 1 jaar op bekleding van oppervlakte en componenten (cartridge, hoofden, omvormer...); verbingsstukken en problemen in verband met het kalksteen buiten garantie.

De garantietermijn gaat in vanaf de aankoopdatum van het product (datum vermeld op het aankoopbewijs: bon of factuur). **De garantie geldt alleen bij overlegging van het aankoopbewijs**. De toepassing van de garantie heeft niet als doel om de duur ervan te verlengen.

- Wijze van toepassing van de garantie:

De garantie dekt alle problemen die bij het gebruik van het product worden ondervonden, op alle voorziene en niet-uitgesloten gebeurtenissen door deze garantie en binnen de beperking van de garantietermijn. De garantie is van toepassing op fabricage- of uitvoeringsdefecten, afhankelijk van de installatie, het gebruik en het onderhoud conform de gebruikelijke voorschriften en montage-instructies (niet-beperkende voorbeelden van niet-naleving: gebruik reinigingsmiddelen op de verchroomde oppervlakken, breuken, schokken en/of krassen door het vallen van het product, verkeerde thermostatische aansluiting waardoor de thermostaatkop kan beschadigen, enz.). De garantie is beperkt tot reparatie of vervanging van het erkende defecte onderdeel of staat garant voor het slecht werken van de thermostaat door een identiek onderdeel (losse onderdelen en/of verbruiks-artikelen met een garantie van 1 jaar) of ruiling van de thermostaat als vervanging onmogelijk is.

De garantie dekt in geen enkel geval de reiskosten, de directe en indirecte schade alsook niet de kosten voor het verwijderen en installeren van het thermostatische onderwerp van de garantie-aanspraak, behalve bij de uitvoering van de wettelijke garantie bij verborgen gebreken.

- **limpar regularmente os filtros** situados nas porcas de aperto da torneira termostática com uma escova e um produto anti-calcário (é necessário fechar previamente a entrada de água e desmontar a torneira).
- **limpar regularmente o cartucho** da torneira termostática (pelo menos 1 vez por ano), através de uma solução de água e vinagre branco (deixar repousar durante uma noite). Caso seja necessário, lubrificar as juntas circulares do cartucho com lubrificante resistente ao calor. Para remover o cartucho, desenrosque o parafuso que se encontra sob o corpo da torneira e puxe o manipul.
- **limpar o arejador** mergulhando-o numa solução de água/vinagre branco.
- **lubrificar regularmente o mecanismo do inversor** da torneira banho/duche.
- **de ativar pelo menos uma vez as peças móveis** (inversor, alavanca de regulação de temperatura (em cheio calor e cheio frio) e alavanca de débito) por semana a fim de garantir o bom funcionamento no tempo.

Garantia:

- Duração do garantia = Duração de disponibilidade das peças destacadas SPV = 5 anos sobre produto, 1 ano sobre revestimento de superfície e componentes (cartucho, cabeças, inversor...); juntados e problemas ligados ao calcário fora de garantia.

O período de garantia tem início na data de aquisição do produto (data indicada no comprovativo de compra: talão de compra ou fatura). **A garantia apenas é válida mediante apresentação do comprovativo de compra**. A aplicação da garantia não resulta na prorrogação da sua validade.

- Modalidade de aplicação da garantia:

A garantia cobre todos os problemas encontrados na utilização do produto em todos os casos previstos e não excluídos pela garantia e durante o período de validade da garantia
A garantia aplica-se a qualquer defeito de fabrico, anomalia de aspeto, sob reserva de instalação, utilização e manutenção em conformidade com as regras comuns ou as instruções de montagem (exemplos não exaustivos de situação de não-conformidade: utilização de um detergente em superfícies cromadas, quebra, impactos e/ou riscos relacionados com uma queda do produto, ligação incorreta da torneira termostática suscetível de danificar a cabeça da mesma,...).
A garantia está limitada ao arranjo ou à substituição da peça reconhecida como defeituosa ou responsável pelo mau funcionamento da torneira termostática, por uma peça idêntica (peças móveis e/ou consumíveis com garantia de 1 ano) ou à troca da torneira termostática, se não for possível a substituição.

A garantia não cobre, em caso algum, os custos de deslocação e os danos diretos e indiretos. Do mesmo modo, não abrange os custos de montagem e desmontagem da torneira termostática objeto do pedido de garantia, exceto no quadro da aplicação da garantia legal dos defeitos ocultos.

Wat te doen in geval van:

PROBLEEM: Er komt alleen koud of warm water uit de thermostaat:
→ Een vreemd voorwerp (ijzerwilsel, vuiltje) is waarschijnlijk in het kraanmechanisme terechtgekomen.
ACTIE: Open de kraan volledig en draai meerdere malen krachtig de bedieningsknop van koud naar warm om het mechanisme te ontsluiten.

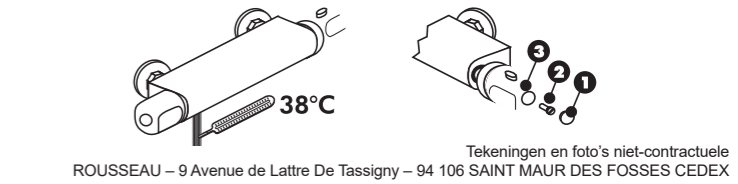
PROBLEEM: Er blijft water vloeien terwijl de thermostaat dicht is.
→ De afsluitlip is beschadigd door vreemde voorwerpen verplaatst door het water.
ACTIE: Het schroefdoopje **1** afhalen en de schroef **2** losdraaien. De bedieningsknop **3** afhalen en de borgring **4** er uit trekken na de juiste positie ervan te hebben waargenomen en geregistreerd. De sluitdop **5** afschroeven en vervangen.
(De sluitknop meenemen naar de winkel om verzekerd te zijn dat er een compatibele wordt gekocht). De nieuwe sluitdop monteren, de positie van de borgring instellen en vervolgens de bedieningsknop erop zetten en de beschermerschroef vastschroeven.

PROBLEEM: Het water stroomt steeds minder goed uit de thermostaat; twee mogelijke situaties:
→ De kalksteen voorkomt dat het water goed doorstroomt.
ACTIE: Ontkalken van de beluchter.
→ De filters bij de watertoevoer zijn vuil.
ACTIE: De filters reinigen of vervangen.

PROBLEEM: De thermostaat werkt niet naar behoren voor wat betreft de temperatuurregeling.
→ De verbinding is niet correct.
ACTIE: De aansluiting van de watertoevoer controleren (warm water aangesloten op de watertoevoer met rood dopje): een foute aansluiting leidt tot een niet-functionerende thermostaat, in dat geval de watertoevoer omkeren.

PROBLEEM: De thermostaat levert noch warm noch koud water; twee mogelijke situaties:
→ Het drukverschil tussen warm en koud water is hoger dan 1 bar.
ACTIE: Controleren of de druk in evenwicht is. Zo nodig een drukregelaar toevoegen.
→ Verstopping door vuildeeltjes en/of kalk op het niveau van de watertoevoer en/of filters.
ACTIE: Controleren of de watertoevoer en de filters schoon zijn. Zo nodig de kraan afhalen en de filters reinigen.

PROBLEEM: De temperatuur van het door de thermostaat geleverde water komt niet overeen met de op de bedieningsknop aangegeven temperatuur.
→ Er zit kalkaanslag in de beschermhuls.
ACTIE: Zie: «Onderhoud / Reiniging: - regelmatische reiniging van de beschermhuls».
→ Onjuiste afstelling van de beschermhuls. De thermostaat is vooraf ingesteld op 38°C met een druk van 3 bar, met een temperatuur van het koude water van 15°C en het warme water van 65°C. Als uw installatie anders is, is mogelijk het uitvoeren van een herijking nodig.
ACTIE: Open de watertoevoer en neem een thermometer om de temperatuur van het water te meten. Het schroefdoopje **1** en de schroef **2** afhalen. Trek het kruisstuk **3** iets terug om te voorkomen dat de borgring schraagt tijdens de instelling, vervolgens voorzichtig aan de knop die gekoppeld blijft, draaien tot een temperatuur van 38°C op de thermometer is bereikt. Hierna de bedieningsknop terugzetten, de schroef vastschroeven en het schroefdoopje terugplaatsen.



O que fazer em caso de:

SINTOMA: A torneira termostática apenas fornece água fria ou água morna:
→ Um elemento estranho (limalha, impureza) introduziu-se, provavelmente, no mecanismo da torneira.
AÇÃO: Abrir a torneira no caudal máximo e rodar várias vezes vigorosamente o manipulô de regulação da água fria ou quente, para desbloquear o mecanismo.

SINTOMA: Continua a correr um fio de água quando a torneira termostática está fechada.
→ A cabeça de fecho está danificada por um elemento estranho transportado pela água.
AÇÃO: Retirar o protetor do parafuso **1** e o parafuso **2**. Remover o manipulô de fecho **3**, retirar o anel de regulação **4**, após ter observado e anotado a sua posição correta. Desaparafusar a cabeça de fecho **5** e substituí-la. (Levar a cabeça de fecho ao estabelecimento comercial para certificar-se de que compra uma compatível). Montar a nova cabeça, repositonar o anel de regulação, voltar a montar o manipulô, parafuso e protetor do parafuso

SINTOMA: A água escorre cada vez com mais dificuldade da torneira termostática, podendo dever-se a duas possibilidades:
→ O calcário impede a água de escorrer corretamente.
AÇÃO: Descalcificar o arejador.
→ Os filtros na entrada de água estão sujos.
AÇÃO: Limpar ou substituir os filtros

SINTOMA: A torneira termostática não regula corretamente a temperatura.
→ A ligação está mal feita.
AÇÃO: Verificar a ligação das entradas de água (água quente ligada à entrada com a pastilha vermelha): Uma ligação incorreta provoca o não funcionamento da torneira termostática. Se for esse o caso, inverter as entradas de água.

SINTOMA: A torneira termostática não fornece nem água quente nem fria. Duas possibilidades:
→ A diferença de pressão entre a água quente e a água fria é superior a 1 bar.
AÇÃO: Verificar se as pressões são equilibradas. Se necessário, instalar um redutor de pressão.
→ Obstrução causada por impurezas e/ou calcário ao nível das entradas de água e/ou dos filtros.
AÇÃO: Verificar se as entradas de água e os filtros estão limpos. Se necessário, desmontar a torneira e limpar os filtros.

SINTOMA: A temperatura da água fornecida pela torneira termostática não corresponde à temperatura indicada no manipulô:
→ O cartucho tem resíduos de calcário.
AÇÃO: Ver secção «Manutenção/limpeza: - limpar o cartucho regularmente»
→ Regulação incorreta do cartucho. A torneira termostática está pré-regulada a 38°C com uma pressão de 3 bars, uma temperatura de água fria de 15°C, água quente de 65°C. Se a sua instalação for diferente, poderá ser necessário proceder a nova calibração.
AÇÃO: Abrir a água e usar um termómetro para medir a temperatura da água. Remover o protetor do parafuso **1** e o parafuso **2**. Retirar a estrela **3** para evitar o batente do anel durante a regulação e, em seguida, rodar suavemente o manipulô, que ficou encravado até o termómetro atingir a temperatura de 38°C. Nesse momento, voltar a ativar o manipulô, a aparafusar o parafuso e a colocar o respetivo protetor.

